

Kigali, le 29/04/1986

N° 930 /08/02/86

Affair Affair

A traiter par
Date entrée : <i>25/86</i>
N° Classement : <i>83 26/08</i>

✓ Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
KIGALI.

S/Couvert de Monsieur le Ministre de
l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat
KIGALI.

[Signature]

[Stamp: République Rwandaise - Industrie des Mines et de l'Artisanat]

Excellence Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Excellence le rapport de mission que je viens d'effectuer en République Fédérale d'Allemagne à la tête d'une délégation comprenant essentiellement d'hommes d'affaires rwandais, promoteurs des projets industriels, qui recherchent actuellement des partenaires techniques et ou financiers susceptibles de les épauler dans leur réalisation.

Cette mission qui s'inscrit dans le cadre poursuivi de Votre visite à Mayence et à Hambourg en Avril 1984; visite au cours de laquelle Vous avez invité les hommes d'affaires allemands à visiter le Rwanda en vue de se rendre compte des réalités du pays; fait suite à l'invitation de l'Afrika Verein adressée au Ministre de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat par le biais de notre Ambassade à Bonn (cfr télex n° 355/16.11.02 (c) 3A du 2/12/1985) et par laquelle cette institution proposait qu'une réunion de travail soit organisée en République Fédérale d'Allemagne avec les hommes d'affaires allemands en vue de concrétiser les modalités pratiques de leur prochaine visite au Rwanda.

Comme Votre Excellence pourra le constater à la lecture de ce rapport, le bilan de la mission a été positif dans la mesure où d'une part les hommes d'affaires rwandais ont pu contacter leurs homologues allemands dans un cadre officiel; ce qui leur facilitera le suivi des pourparlers et d'autre part, les institutions et organismes allemands tant publics que privés avec lesquels nous avons eu des entretiens ont pris des engagements spécifiques pour mieux renforcer nos relations.

Il s'agit notamment :

- ✕ - de l'ouverture d'un comptoir de vente des objets artisanaux rwandais en Rhénanie Palatinat
- ✕ - du financement des participations rwandaises aux foires internationales
- ✕ - de la recherche des partenaires allemands pour nos projets industriels
- de la sensibilisation d'hommes d'affaires allemands en vue d'organiser prochainement une visite de travail au Rwanda
- ✕ - des possibilités d'accueillir deux stagiaires à l'ONUDI dans le cadre de promotion des investissements à partir de l'année 1987.

.../...

RAPPORT DE MISSION EFFECTUEE EN ALLEMAGNE FEDERALE
DU 05 AU 14 AVRIL 1986.

I. HISTORIQUE DE LA MISSION.

L'idée d'effectuer une mission de prospection industrielle en République Fédérale d'Allemagne fait suite à l'invitation de l'Afrika Verein, qui a été transmise par le biais de l'Ambassade du Rwanda à Bonn conformément au télex n° 355/16.11.02 (c) 3A du 02/12/1985 adressée au Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération avec copie pour information à Son Excellence Monsieur le Président de la République et au Ministre de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat.

Le télex spécifiait que l'Afrika Verein comptait organiser une visite de travail des hommes d'affaires au Rwanda suite à l'invitation lui adressée en avril 1984 à Hambourg par Son Excellence le Président de la République mais que pour mieux préparer cette visite, elle souhaitait que le Ministre de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat se rende en République Fédérale d'Allemagne pour discuter avec les ^{partenaires} allemands et institutions concernés à savoir notamment la DEG, l'Afrika Verein et la DIHT les préparatifs au sujet de ce futur voyage au Rwanda.

C'est donc à ce titre qu'une mission conduite par le Secrétaire Général au Ministère de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat et comprenant particulièrement les hommes d'affaires rwandais s'est rendue en Allemagne Fédérale en date du 05 Avril 1986.

Le calendrier de travail pour cette mission est repris ci-après :

- Mardi le 08 Avril 1986 :

- 1) Visite de courtoisie à Monsieur Lange : Sénateur de l'Economie de la Ville de Hambourg
- 2) Séance de travail technique avec les hommes d'affaires Hambourgeois.
- 3) Visite de l'entreprise Europa Carton.

- Mercredi le 09 Avril 1986 :

- 1) Séance de travail technique au Ministère Fédéral de l'Economie.
- 2) Séance de travail technique à la DEG
- 3) Séance de travail au Bureau de l'ONUDI à Cologne (Promotion des investissements) + Séance de travail technique avec les hommes d'affaires de Cologne.
- 4) Visite de courtoisie à la mairie de Cologne.

... / ...

Avant de prendre congé de lui, la délégation rwandaise a rendu hommage aux autorités de Hambourg pour l'accueil lui réservé et à l'Afrika Verein pour les efforts déployés pour organiser cette rencontre.

Notre interlocuteur a ainsi souhaité une bonne réussite à notre visite et à nos contacts avec les opérateurs Hambourgeois.

Concernant la séance de travail technique avec les opérateurs économiques allemands et rwandais à la Chambre de Commerce de Hambourg, les échanges de vue ont porté principalement sur les projets spécifiques présentés par les hommes d'affaires rwandais à savoir :

1.- RWANTEXCO.

Après avoir présenté brièvement son entreprise, l'Administrateur-Délégué de la Société RWANTEXCO, Monsieur NDARUHUTSE Adélite a dit que la collaboration souhaitée avec les entreprises allemandes était orientée vers trois axes suivants :

- Trouver en République Fédérale d'Allemagne une source d'approvisionnement de matières premières (c-à-d les effiloches) à bas prix;
- Nouer des contacts avec les fabricants de machines pour les usines de couvertures en vue notamment de la fourniture des machines de seconde main qui ne sont plus utilisées en Europe mais pouvant être de grande utilité pour notre pays.
- Trouver un fournisseur des pièces de rechange qui n'est pas cher.

A ce sujet, le Représentant de la Chambre de Commerce de Hambourg, Madame Cornelia Kahl, chargée du Commerce extérieur, a promis à l'intéressé de publier une annonce dans le bulletin de cette institution et de transmettre les diverses réactions à notre ambassade à Bonn en vue d'un suivi éventuel.

2. ETABLISSEMENTS SIEVA.

En présentant son entreprise, Monsieur SISSI Evariste a dit que celle-ci était encore une entreprise assez jeune et que depuis 1977, date de sa création, elle s'était penchée sur les activités d'importation et de distribution des articles de bureau.

Il a signifié que son entreprise était déjà connue en Allemagne et qu'elle était en contact avec certaines entreprises allemandes qui lui fournissent une partie de ce matériel.

A ce sujet, Monsieur MUGENZI a spécifié qu'un projet industriel était déjà en vue, à savoir la fabrication des tuyaux PVC, et que c'était là la principale motivation de son déplacement en République Fédérale d'Allemagne afin de contacter les différents partenaires potentiels.

Il a terminé son intervention en exprimant ses besoins pour la réalisation de ce projet à savoir :

- Prise de contacts avec les fournisseurs de machines
- Possibilités de trouver des machines de seconde main.
- Acquisition de matières premières à bon prix.

Pour compléter ces présentations, le Secrétaire Général au Ministère de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat, Chef de la délégation, a brièvement passé en revue les projets d'autres promoteurs rwandais dont le voyage était prévu en Allemagne mais n'ont pas pu le faire pour des raisons diverses (problèmes familiaux, manque de devises, programme surchargé etc...).

Il s'agit de :

- MURENZI Jean : Projets de concentré de tomate; de jus de fruits, de conserverie de haricot.
- MUKANIRWA Déo : Projets de fabrication de tuyaux d'échappements, d'ampoules et phares ainsi que des bougies pour véhicules.
- Abdllahamani Sadala : Projets de traitement de fruits, de construction de pompes et d'huilerie d'arachides.
- SORIMEX : Fabrication de sacs en papier crafts.
- MAJYAMBERE Silas : Projets de treillis et montage de remorques.
- NDAMIYE Claude : Projet de fabrication d'équipement sanitaire.

Le Secrétaire Général a par ailleurs signifié aux interlocuteurs qu'une liste des projets sans promoteur c-à-d en promotion par l'Etat ainsi que leurs fiches descriptives étaient déjà à leur disposition et que les explications peuvent leur être données par les officiels de la délégation rwandaise.

En ce qui concerne la coopération souhaitée au niveau de ces projets, il a précisé que les besoins étaient identiques que ceux précédemment exprimés par les hommes d'affaires rwandais au niveau des projets spécifiques à savoir la recherche d'une assistance technique et/ou financière.

Prenant la parole à ce sujet, l'Ambassadeur du Rwanda à Bonn a invité le représentant de la société à rester en contact avec l'Ambassade afin que la question soit résolue en passant par les filières normales étant donné que le lieu n'était pas indiqué pour approfondir ce problème et lui trouver des solutions appropriées sur le champs; ce qui fut accepté.

Pour conclure la réunion, le Chef de la délégation rwandaise a invité l'Afrika Verein à organiser une visite des hommes d'affaires allemands au Rwanda en vue de poursuivre les contacts amorcés avec leurs homologues rwandais.

Le Président de l'Afrika Verein a dit que ce programme était déjà envisagé et que les détails pour sa réalisation nous seront fournis ultérieurement par le biais de notre ambassade en République Fédérale d'Allemagne.

Avant de quitter Hambourg, la délégation rwandaise a visité dans le courant de la journée du 08 Avril 1986 l'entreprise Europa Carton qui s'occupe de la fabrication des cartons.

Etant donné que l'entreprise SIEVA s'intéresse au projet de cartonnette, la visite avait été conçue par l'Ambassade à Bonn en vue de lui faciliter les contacts.

Au terme de cette visite, les adresses utiles ont été données au représentant de la société SIEVA tant au niveau de l'Allemagne qu'au niveau de l'Europe.

2.2. Entretien à Bonn et à Cologne. (journée du 09 Avril 1986)

2.2.1. : Ministère Fédéral de l'Economie.

La journée du 09 Avril 1986 a été d'abord débutée par une séance de travail technique au Ministère Fédéral de l'Economie avec le Directeur Général chargé du Commerce avec l'Afrique.

Après un mot de bienvenue exprimé par le Directeur Général à l'endroit de la délégation rwandaise, le Chef de la délégation rwandaise a remercié son interlocuteur pour cet accueil et lui a présenté les membres de sa délégation. Il a spécifié que la délégation rwandaise était en partie composée d'hommes d'affaires rwandais qui étaient venus en Allemagne pour nouer des relations de coopération avec leurs homologues en vue de réaliser certains projets industriels.

Il a dit qu'il espérait qu'au terme de cette mission en République Fédérale d'Allemagne, les discussions qui seront menées ici et là permettront de renforcer les relations actuelles qui, par ailleurs sont très excellentes.

Poursuivant son intervention, le Directeur Général au Ministère Fédéral a regretté que la coopération au niveau technique entre le Rwanda et la République Fédérale d'Allemagne dans le cadre multilatéral (par exemple le FED) est très sous développée et ce, malgré la contribution très importante de la République Fédérale d'Allemagne aux ressources financières de cet organisme (1/3 des fonds du FED proviennent de la République Fédérale d'Allemagne).

Il a souligné que cette situation était gênante et a souhaité que la question soit davantage approfondie afin que cette contribution de l'Allemagne au FED profite et à nos opérateurs et à nos deux pays respectifs.

Reprenant la parole, l'Ambassadeur à Bonn a répondu en disant qu'effectivement tout le groupe africain à Bonn se pose cette question. Quand on analyse la situation a-t-il dit, on constate que les entreprises allemandes ne sont pas présentes dans nos pays et cela provient du fait que quand on s'adresse à elles, elles repliquent en disant qu'il faut passer par les antennes qui sont généralement basées dans les anciennes métropoles. Ainsi, cette absence dans nos pays se traduit par le fait que ces mêmes entreprises restent encore timides à l'égard de l'Afrique; raison pour laquelle il faut les intéresser davantage à venir s'y installer.

Il a illustré son intervention en disant que malgré les appels du Chef de l'Etat Rwandais en 1984 à Hambourg et Mayence, par lesquels il a invité les hommes d'affaires allemands à visiter le Rwanda, ceux-ci ne parviennent pas encore à effectuer ce voyage alors que c'est là la possibilité de rompre le silence.

Après avoir constaté qu'au niveau de la coopération multilatérale la balle était dans le Camps de la République Fédérale d'Allemagne, le Directeur Général au Ministère Fédéral de l'Economie a promis de convaincre les opérateurs allemands à changer cette attitude afin d'imiter leurs collègues (français, belges etc...) issus des anciennes puissances colonisatrices.

En intervenant de nouveau, l'Ambassadeur à Bonn devait souligner que dans le cadre privé, notre coopération avec la République Fédérale d'Allemagne était guidée par le traité de 1967, lequel traité devrait être rendu plus viable en vue de le concrétiser.

Pour ce faire, notre interlocuteur dit que le traité est indispensable mais qu'il faut toute une série de mesures d'encouragement pour inciter les étrangers à investir dans le pays.

A cette question les interlocuteurs de la DEG ont été formels et ont précisé qu'il n'y avait pas moyens de changer le processus actuel suivi pour appuyer les projets. Pour les interventions du genre, ils ont conseillé de s'adresser par exemple au CDI.

Et c'est à ce titre qu'ils ont demandé aux hommes d'affaires rwandais, membres de la délégation, de faire d'abord des études pour leurs projets et de les présenter à la DEG afin qu'elle puisse les évaluer et décider son intervention de financement.

A noter que sur les cinq promoteurs, membres de cette délégation, seul le représentant de la SORWACI disposait d'une étude pour son projet et a promis de rester en contact avec la DEG en vue d'un financement éventuel.

En dehors des projets industriels, les deux parties ont passé en revue les deux points suivants :

- Formation : La DEG n'a pas de possibilités de s'occuper d'une formation de fonctionnaires rwandais en matière de promotion des investissements entre le Rwanda et la R.F.A, mais elle a promis de contacter les services concernés par le domaine et d'informer l'ambassade à Bonn.

- Construction d'un Hôtel au Rwanda :

Comme pour les autres projets, la DEG peut financer la réalisation d'un hôtel au Rwanda mais il faut qu'elle obtienne la demande du Gouvernement Rwandais appuyée par une étude de rentabilité du projet.

2.2.3. : Entretiens au Bureau de l'ONUDI à Cologne et Séance de travail avec les hommes d'affaires de Cologne.

Au Bureaux de l'ONUDI, la délégation rwandaise a été accueillie par Monsieur Ulrich Weber, Directeur du Service et Monsieur Klaus Kempf, expert pour la promotion des investissements en Afrique et au Moyen Orient. Rappelons que ce service fournit des prestations suivantes dans le cadre de la promotion des investissements:

- Recherche des partenaires-investisseurs et/ou du savoir faire en R.F.A. en faveur des projets des pays en développement.
- Fourniture de renseignements aux entreprises des pays en développement sur les possibilités de coopération avec les firmes allemandes.

En marge des travaux de la journée, la délégation a fait une visite de courtoisie à la mairie de Cologne où elle a été accueillie par Madame GERA Maibaum, adjointe au maire de cette ville.

2.3. Entretiens à Mayence.

En date du 10/04/1986, à Mayence, nous nous sommes entretenus respectivement avec Monsieur Schleyer, Secrétaire d'Etat à la Chancellerie, le Ministre de l'Economie et des Transports, Monsieur Geil et les hommes d'affaires allemands à la Chambre de Commerce de Rhénanie Palatinat.

A la fin de la journée, la délégation rwandaise a participé à l'ouverture officielle du Consulat de Mayence par l'Ambassadeur du Rwanda à Bonn.

2.3.1. Entretien avec le Secrétaire d'Etat à la Chancellerie.

Le Secrétaire d'Etat à la Chancellerie a, après un mot de bienvenue d'usage, signalé que bien que les structures de nos régions respectives sont différentes, il faut attendre de l'actuelle mission rwandaise à Mayence et à la prochaine visite d'hommes^{d'affaires allemands}/au Rwanda des résultats positifs susceptibles de nous permettre de renforcer le jumelage.

Il a souhaité que les contacts actuels soient une occasion d'expliquer aux opérateurs allemands les possibilités qui s'offrent en vue d'investir dans notre pays et a enfin souligné qu'il comptait visiter prochainement le Rwanda et que cela lui permettra de connaître davantage le pays.

Prenant à son tour la parole, le Chef de la délégation rwandaise a remercié son interlocuteur pour l'accueil et pour l'entretien lui accordés. Il a signalé qu'il n'avait pas besoin de lui présenter le Rwanda étant donné que le pays était bien connu en Rhénanie Palatinat surtout par le biais du jumelage.

Il a fait remarquer que le but de la visite était de discuter avec les opérateurs allemands les possibilités de contribuer au développement économique du Rwanda notamment en coopérant avec les hommes d'affaires rwandais.

Il a précisé qu'à ce niveau, il était accompagné d'hommes d'affaires qui voudraient nouer des relations avec leurs homologues allemands.

Enfin, il a souhaité obtenir de plus amples informations sur la visite d'hommes d'affaires allemands projetée prochainement au Rwanda afin que du côté rwandais on prenne les dispositions qui s'imposent en vue de sa réussite.

En conclusion, il a été retenu ce qui suit :

- Le Ministre de l'Economie et des Transports a promis de trouver une entreprise pour s'occuper de la vente de ces objets mais il a insisté pour qu'une liste (catalogue) de tous ces objets lui soit envoyée en vue de mieux identifier cette entreprise.
- Pour ce qui est de la formation, il a souhaité que cette question soit approfondie avec les responsables de la Chambre de Commerce de la Rhénanie Palatinat tandis que son département soutiendra ces contacts. ?
- En vue de faire aboutir ces demandes, l'Ambassadeur à Bonn restera en contacts avec les fonctionnaires de ce Ministère chargés de ces questions.

2.3.3. Réunion à la Chambre de Commerce.

La réunion a été présidée par Monsieur Walther Zech, Président de la Chambre de Commerce qui, dans son Discours, s'est longuement étendu sur la nécessité de renforcer les relations de jumelage par la réalisation des projets concrets.

Il a souligné qu'à ce titre, le Rwanda était appelé à profiter de l'expérience de l'Europe en matières de technologies en vue d'améliorer les conditions de vie de sa population et que pour ce faire la Rhénanie Palatinat pourrait l'assister pour y parvenir.

Dans son discours, le Secrétaire Général au Ministère de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat, Chef de la délégation rwandaise, a insisté sur le fait que l'objet de sa visite était de discuter les projets concrets avec les partenaires allemands afin d'étudier les possibilités de réalisation grâce à une assistance technique et ou financière de leur part.

En vue de concrétiser les débats il a invité les hommes d'affaires rwandais à faire une brève présentation de leurs projets respectifs. Comme ce fut le cas à Hambourg et à Cologne chaque promoteur devait ainsi décrire son projet et exprimer la nature de la coopération qu'il attendait des partenaires allemands.

Après avoir fourni ces informations tant pour les projets avec promoteurs que les projets sans promoteurs, la partie allemande a été invitée à demander des éclaircissements à ce sujet.

... / ...

Pour ce qui est des stratégies d'industrialisation, il a été signifié que la politique actuelle mettait l'accent sur une industrie pour et par l'agriculture ainsi que les petites industries artisanales en milieu rural pour mieux répondre aux besoins de la population dont plus de 90 % vivent justement dans la campagne.

2.5. Visite de la Foire de Hanovre.

La visite de la foire a été faite dans le but de donner aux hommes d'affaires rwandais, membres de la délégation, l'occasion d'établir de nouveaux contacts avec le milieu industriel allemand et d'ailleurs.

A noter que la foire de Hanovre est une foire de renommée internationale de part sa spécialisation en matière de technologies industrielles "d'avant-garde".

Ainsi, on pouvait contacter différents salons à savoir notamment :

- Le salon sur les outils
- Les équipements d'atelier
- Les technique de nettoyage, entretiens d'ensembles industriels, traitement de déchets
- L'Assistance aux créateurs d'entreprises, promotion économique et implantation industrielle
- Recherche et technologie etc...

Certains hommes d'affaires rwandais sont donc restés à la foire pour mieux approfondir les contacts.

III. Ce qu'il faut retenir de cette visite.

3.1.- Hambourg :

- * L'Afrika Verein est en train d'organiser une visite d'hommes d'affaires au Rwanda; les dates exactes seront communiquées à temps opportun via l'Ambassade à Bonn.
- * La recherche des partenaires allemands pour la réalisation des projets industriels se poursuivra par le biais de la Chambre de Commerce de Hambourg qui publiera les annonces dans son bulletin d'information.
- * Une étude sur la technologie de l'utilisation des fibres de bananiers nous sera communiquée avant la fin de l'année par l'Afrika Verein.
- * Il faut que le Rwanda communique régulièrement les études de marchés des produits spécifiques à l'Afrika Verein en vue de convaincre les partenaires potentiels de la rentabilité des projets à promouvoir.

3.2. Cologne :

- * L'entreprise KHD Humboldt Deutz AG s'intéresse à la restructuration du secteur minier et est déjà en contact avec le Ministère de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat.
- * L'entreprise EKM Agraranlagen GMBH s'intéresse au projet de compost de déchets urbains (engrais organiques). Des informations détaillées lui **seront envoyées afin qu'elle puisse nous faire une proposition concrète.**
- * Le bureau de l'ONUDI examinera les possibilités d'accueillir deux stagiaires rwandais pour la formation en promotion des investissements à partir de l'année 1988; de même elle examinera les possibilités de fournir au Rwanda la machine Comfar pour les études de faisabilité.
- * La DEG restera en contact avec les hommes d'affaires rwandais. La présentation des études de projets en vue de bénéficier de l'intervention de la DEG reste un préalable.

3.3. Bonn :

- * La DIHT diffusera les informations sur les projets rwandais en vue de trouver des partenaires allemands. Les réactions seront transmises par le biais de l'Ambassade à Bonn au fur et à mesure qu'elles lui parviendront.
- * Le Gouvernement Allemand serait prêt à financer la participation du Rwanda dans des foires internationales importantes et un expert pour encadrer les participants rwandais à ces foires; mais il faut que ce point soit inscrit dans les prochaines discussions bilatérales

3.4. Mayence :

- * Le Ministère des Transports et de l'Economie nous aidera à ouvrir un comptoir pour la vente des objets artisanaux rwandais mais il faut lui envoyer une liste (catalogue) de nos objets.
- * Une visite d'hommes d'affaires du Land est projetée au Rwanda, les dates exactes seront communiquées ultérieurement par le biais de l'Ambassade à Bonn.
- * Sur base des informations fournies sur les projets industriels en promotion, des institutions du Land continueront à nous rechercher des partenaires potentiels.

Monsieur E. Augustin, Directeur Général de l'Industrie au Ministère de l'Economie et des Transports a dès lors pris la parole pour faire constater qu'en Rhénanie Palatinat il existe des entreprises spécialisées dans les produits énumérés mais que malheureusement celles-ci n'étaient pas représentées à la réunion. Il a dit qu'il avait pris bonne note de nos doléances et que ces entreprises seront informées et mises en contacts avec l'Ambassade en vue de créer les conditions nécessaires susceptibles de leur permettre d'aborder concrètement la question à bon escient.

Les autres questions qui ont été posées ont trait aux conditions générales de réalisation de ces projets à savoir le code des investissements, le marché, la formation professionnelle, les matières premières etc... Concernant les projets privés présentés par les hommes d'affaires rwandais, les interlocuteurs ont souhaité de disposer de plus amples informations afin qu'elles soient portées à la connaissance des entreprises allemandes notamment en vue des préparatifs de la prochaine visite d'hommes d'affaires allemands au Rwanda.

2.4. Réunion à Bonn à la DIHT (Association des Chambres de Commerce allemandes).

La réunion a eu lieu à Bonn en date du 11/04/1986 et le scénario suivi a été le même que celui utilisé précédemment à Hambourg, Mayence et Cologne qui consistait à exprimer les besoins du Rwanda au niveau des projets industriels spécifiques avec ou sans promoteurs. Après un tour d'horizon de ces projets, les responsables de cette association ont promis de diffuser ces informations auprès des entreprises allemandes et de transmettre les réactions de ces dernières par le biais de l'Ambassade au fur et à mesure qu'elles leur parviendront.

En marge de cette réunion, le Secrétaire Général au Ministère de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat s'est entretenu avec un journaliste de la Deutch Welle et l'entretien a porté sur le bilan de la visite ainsi que sur les politiques d'industrialisation du Rwanda.

Concernant le bilan, il lui a été spécifié qu'il était positif dans la mesure où les pourparlers devront continuer entre les hommes d'affaires de deux pays, et que dans ce cadre, la République Fédérale d'Allemagne projetait d'organiser une visite d'hommes d'affaires au Rwanda afin de pouvoir concrétiser ces contacts d'une part; sans oublier que la Rhénanie Palatinat nous aidera à ouvrir un comptoir de vente à Mayence des objets artisanaux d'autre part.

Le Secrétaire d'Etat a repris la parole pour signifier qu'en vue d'améliorer les relations économiques entre le Rwanda et la Rhénanie Palatinat, il était prévu effectivement une mission d'industriels allemands au Rwanda, mais que compte tenu des élections en vue, il ne pouvait pas nous donner les informations exactes quand à la date projetée pour cette visite. Il a néanmoins attiré l'attention sur le fait que cette visite était en préparation du côté de la Rhénanie Palatinat et que ces préparatifs étaient avancés.

A ce sujet, le Docteur Molt a fait savoir que le Ministre de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat lui avait confié des projets précis à soumettre aux industriels allemands en prévision de cette visite et a indiqué que ces projets étaient en train d'être discutés avec les responsables de la Chambre de Commerce du Land en vue d'une meilleure préparation de cette visite.

2.3.2. Entretiens avec le Ministre de l'Economie et des Transports.

Les entretiens avec le Ministre de l'Economie et des Transports ont principalement porté sur l'appui au secteur artisanal rwandais dans les domaines ci-après :

* Formation des artisans :

La délégation rwandaise a signifié qu'un projet artisanal en Préfecture de Gisenyi bénéficiait déjà d'une assistance technique allemande mais qu'il éprouvait des difficultés au niveau de la formation des artisans, de la vente, et du regroupement des artisans.

Concernant la formation, il a été souhaité que dans le but de former les futurs formateurs des artisans rwandais, ceux-ci soient envoyés en Rhénanie Palatinat pour une formation qui leur permettra d'encadrer dans l'avenir leurs compatriotes artisans.

* Ventes des objets artisanaux :

On a constaté que les habitants de Rhénanie Palatinat manifestent de plus en plus l'intérêt d'acheter les objets artisanaux rwandais, mais le problème est que, pour les avoir, ils doivent se déplacer à Bruxelles et sont par conséquent obligés de payer les droits de douanes entre les deux pays.

Pour leur faciliter la tâche, il a été demandé aux autorités du Land de nous aider à ouvrir à Mayence un comptoir de vente pour ces objets.

- Fourniture d'informations aux entreprises allemandes sur des projets issus des pays en développement.
- Appui apporté à des firmes allemandes pour la recherche de projets et de partenaires dans les pays en développement; et une aide à la mise au point des projets.
- Mise à disposition de données et d'informations de caractère économique sur les pays en développement; importance des marchés, dispositions relatives au transfert de capital et de technologie; aspects juridiques, droit des sociétés, fiscalité, douane etc...
- Fourniture d'indications et de services d'intermédiaire concernant les possibilités de financement des projets industriels des pays en développement.

Ce qu'on peut retenir des discussions qu'on a eues avec les responsables de ce bureau; c'est qu'en dehors de la coopération actuelle qui se cantonne pour le moment à l'échange d'informations sur les projets industriels rwandais en promotion et les partenaires potentiels allemands; le service de l'ONUDI à Cologne peut :

- a) accueillir deux stagiaires rwandais en vue de la formation en promotion des investissements industriels à partir de l'année 1988. (c-à-d un stagiaire en 1988 et un autre en 1989)
- b) possibilité de fournir au Rwanda la machine comfar pour les études de faisabilité.

Avec des représentants allemands de Klöckner Humboldt Wedag AG, de l'association de l'industrie de la République Fédérale d'Allemagne BDI et de la Chambre de Commerce de Cologne, les discussions ont porté sur les politiques industrielles au Rwanda, les facilités octroyées aux investisseurs pour la réalisation des projets ainsi que des projets industriels actuellement en promotion.

Il faut noter que l'entreprise Humboldt Deutz/AG qui est déjà en contact avec le Ministère de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat a manifesté l'intérêt d'intervenir dans le secteur minier notamment par la réalisation d'études de gisements, l'exploitation minière et le traitement des matières minérales.

Quant à l'entreprise Agriculture Products and Goods, EKM Agraranlagen GMBH Trierer StraBe 30 . D.5520 Bitburg, elle s'est intéressée au projet de compost de déchets urbains et a souhaité de disposer de plus amples informations afin de nous proposer une petite unité à ce sujet (A la lecture de la documentation fournie par cette société, il y a lieu de constater qu'elle s'intéressé plus à la fourniture des équipements plutôt qu'à l'investissement proprement dit). ... / ...

En guise d'exemple, il a conseillé les mesures suivantes :

- intensifier les contacts entre nos secteurs privés;
- présenter les offres attrayantes (les projets rentables)
- assurer les facilités aux hommes d'affaires allemands, individuellement, pour leur donner la chance de réaliser les projets rwandais.

Pour conclure les entretiens, le Directeur Général au Ministère Fédéral de l'Economie a demandé des informations sur la situation actuelle du secteur minier au Rwanda spécialement en ce qui concerne la cassitérite et le tungstène et a voulu savoir si le Rwanda n'aurait pas besoin de l'assistance des entreprises allemandes pour relancer les activités.

Le Chef de la délégation rwandaise a présenté brièvement la situation actuelle de ce secteur en faisant remarquer que les cours de l'étain était en baisse et que notre instrument d'exploitation, la SOMIRWA, était en faillite et qu'il était en train d'être restructuré. ? Il a dit que les démarches pour la restructuration sont en cours et que le Rwanda recherche maintenant un partenaire pour relancer les activités.

Le Directeur Général au Ministère Fédéral de l'Economie a souhaité que ces informations soient portées à la connaissance des entreprises allemandes susceptibles de collaborer à ce redressement, notamment dans le domaine du tungstène. Le point pourrait ainsi être/inclu dans les prochaines discussions bilatérales a-t-il précisé.

2.2.2. ENTRETIENS A LA DEG.

A la D.E.G, les entretiens ont eu lieu avec le chef du département chargé des relations africaines au sein de cette institution, qui a d'abord souhaité la bienvenue à la délégation rwandaise à la DEG et a fait une brève présentation des activités de cette institution. Il a dit que pour s'assurer des interventions de la DEG, le demandeur doit d'abord disposer d'une étude prouvant que le projet est rentable d'une part et s'associer avec un partenaire allemand spécialisé dans le domaine d'autre part.

Etant donné justement que la coopération entre le Rwanda et la DEG reste faible sinon inexistante, et ce, à cause des mécanismes lourds exigés par cette institution, la partie rwandaise a demandé s'il n'y avait pas de possibilités pour intervenir au niveau des études surtout que c'est là le blocage n° 1 qui empêche le bon fonctionnement de cette coopération.

Il a dès lors invité les hommes d'affaires à esquisser brièvement leurs projets en promotion et à préciser la nature de la coopération souhaitée.

Après une revue rapide de tous les projets (même procédure qu'à Hambourg - voir en haut), le Directeur Général au Ministère Fédéral de l'Economie a souhaité que les détails soient discutés à la DEG au cours de la séance suivante et a demandé à son interlocuteur de lui préciser ce que le Rwanda attend de l'Allemagne pour faire aboutir cette collaboration.

Il a souligné que cette question était très complexe mais qu'au néanmois certaines choses pouvaient être entreprises de façon à permettre aux produits rwandais d'avoir accès sur les marchés allemands qui sont très importants. Il a dit que pour ce faire le Rwanda doit faire un effort de publicité de ces produits sur ces marchés et se manifester davantage pour pouvoir gagner la confiance de ses partenaires allemands.

L'un des moyens en vue d'atteindre ce but serait d'accroître dès lors la participation du Rwanda aux foires internationales.

A ce sujet, l'Ambassadeur du Rwanda à Bonn est intervenu pour dire qu'à ce niveau, la République Fédérale d'Allemagne pourrait appuyer notre pays sous trois formes à savoir :

- Etudier les possibilités de nous prêter un expert pour nous guider dans les foires (encadrer les participants rwandais dans les différentes foires internationales)
- Supporter le budget de participation rwandaise à ces foires
- Influencer le bureau de l'ONUDI à Cologne en vue d'offrir et financer deux stages de formation en promotion industrielle en faveur des fonctionnaires rwandais.

Dans sa réponse, le Directeur Général au Ministère Fédéral du Commerce a précisé que pour la première et la seconde observations, il faudrait inclure ce point dans le mémorandum en rapport avec les prochaines discussions bilatérales et il a ajouté qu'il ne voyait pas l'obstacle à ce que ça soit appuyé. Il a néanmoins attiré l'attention sur le fait que les propositions doivent se borner aux seules foires importantes.

Pour le troisième point, notre interlocuteur a conseillé de discuter la question avec la DEG et la Chambre de Commerce régionale de Mayence et a promis l'appui du Gouvernement Fédéral à condition que le Gouvernement Rwandais esquisse un programme de formation souhaité pour voir dans quelle mesure cette formation pourrait être assurée par ces institutions.

Le Président de l'Afrika Verein, Monsieur Walter Bouchard, qui présidait la réunion a insisté sur la nécessité pour le Rwanda de promouvoir des projets tels que :

- Transformation de légumes et de fruits
 - Transformation de la banane
 - Emballages pour ciment à partir des fibres de bananes
- et a souhaité que des pré-études s'y rapportant soient envoyées en Allemagne afin que les propositions concrètes puissent nous être données.

Pour ce dernier projet, il a dit qu'une étude sur les technologies de transformation des fibres de bananier était en cours et qu'elle sera mise à notre disposition avant la fin de l'année.

Pour conclure, il a invité ses compatriotes désireux d'obtenir de plus amples renseignements sur les projets rwandais, de se référer à l'Afrika Verein, qui leur donnera une documentation supplémentaire (fiches descriptives des projets) y relative; et les a invité à se présenter et à poser des questions précises.

Concernant la présentation, la liste des participants figure à l'annexe (3).

Les questions posées se rapportent quant^à/elles à l'étroitesse du marché rwandais et aux difficultés d'avoir accès au marché sous-régional.

La réponse a été que la politique rwandaise en matière industrielle est axée justement sur les PME dont la capacité correspond à la taille de notre marché et que pour les marchés sous régionaux, les accords en vue de faciliter les échanges existent. On a reconnu que l'application de ces accords pour être effective, demande des actions de longue haleine mais l'essentiel étant que ce processus a été déjà amorcé entre les pays intéressés.

A ce sujet, la partie allemande a exprimé le souhait pour que les études de marché soient réalisées au préalable pour les produits proposés afin de pouvoir y intéresser les partenaires potentiels allemands.

A noter qu'une question relative au projet quinquina de Biguti a été posée à la délégation rwandaise par un représentant de la société Buchler GMBH qui a signalé que l'Administration Rwandaise notamment la Banque Nationale du Rwanda impose pas mal de tracasseries à cette société au niveau de l'exploitation des plantations de Biguti.

Il a dit que les relations avec ces entreprises sont bonnes et qu'il avait constaté que les fournisseurs allemands sont très compréhensifs surtout au niveau des moyens de paiement, raison pour laquelle il souhaitait renforcer ces relations.

Il a ainsi exprimé ses besoins en disant que le but de sa mission en République Fédérale d'Allemagne était de renforcer ses relations avec les fournisseurs habituels et de nouer de nouveaux contacts avec les fabricants des machines pour le carton compact ainsi que les fournisseurs des matières premières de cet article surtout que l'intéressé voudrait se convertir en industriel en réalisant un projet de cartonnette.

Là aussi, le représentant de la Chambre de Commerce de Hambourg devait signaler qu'il avait pris bonne note de ces besoins et qu'une annonce allait être publiée dans le bulletin de cette Chambre en vue de trouver un ou des partenaire (s) éventuellement intéressé (s).

3. ETABLISSEMENTS GIKONDO MOTORS PARTS.

Monsieur MPAGAZEH Pierre Claver a introduit ses activités en disant que son établissement s'occupait du commerce de motos, des pièces de rechange et du matériel de construction et qu'il envisageait de réaliser un projet de fabrication de vis, de boulons et d'écrous.

En vue de s'acquitter de cette tâche, l'intervenant a souhaité que des facilités lui soient faites pour nouer des contacts avec des partenaires potentiels allemands susceptibles de lui fournir des machines et des matières premières.

Concernant ce projet spécifiques de vis, boulons et écrous, un participant a souhaité avoir un entretien privé avec l'intéressé afin d'approfondir la question.

Pour ce qui est des matériaux de construction, il a été décidé que, comme pour les cas précédents, l'annonce sera publiée dans le bulletin d'information de la Chambre de Commerce de Hambourg pour trouver un partenaire.

4. SORWACI.

La société SORWACI, société pour le commerce et l'industrie, était représentée par Monsieur MUGENZI Justin qui a informé les participants que son entreprise n'avait opéré jusqu'ici que dans le commerce d'importation et qu'à ce niveau il entretenait des bonnes relations avec certains hommes d'affaires allemands. Il a signifié que le moment était venu pour entamer le second objectif de l'entreprise à savoir l'industrie.

- Jeudi le 10 Avril 1986 :

- 1) Visite de courtoisie au Secrétaire d'Etat à la Chancellerie de Mayence; Monsieur Schleyer
- 2) Visite de courtoisie à Monsieur Gell, Ministre des Transports et de l'Economie de la Rhénanie Palatinat
- 3) Séance de travail à la Chambre de Commerce du Rhein/Hesse Rhénanie Palatinat
- 4) Ouverture officielle du Consulat de Mayence par l'Ambassadeur du Rwanda à Bonn.

- Vendredi le 11 Avril 1986 :

Séance de travail technique à la DIHT
(Rencontre avec les hommes d'affaires).

- Samedi le 12 Avril 1986 :

Visite de la foire industrielle à Hanovre.

II. DEROULEMENT DE LA MISSION.

2.1. Entretiens à Hambourg.

A Hambourg, la délégation rwandaise s'est entretenue avec Monsieur Lange, Sénateur de l'Economie de la Ville de Hambourg qui a rang de Ministre au niveau fédéral d'une part et a eu une séance de travail avec les hommes d'affaires allemands à la Chambre de Commerce de Hambourg. Avec le Sénateur, les entretiens ont porté particulièrement sur les relations économiques existant entre le Rwanda et la Ville de Hambourg et il a été constaté que le commerce entre les deux parties s'est notablement amélioré ces derniers temps.

Notre interlocuteur a souhaité que le commerce ne soit pas orienté dans un sens unique mais qu'il y ait effectivement échanges commerciaux en vue d'une véritable complémentarité. Il a en outre rappelé l'entretien qu'il a eu avec le Chef de l'Etat Rwandais en avril 1984 au cours duquel celui-ci a souhaité un renforcement de nos liens notamment par l'établissement des contacts entre les hommes d'affaires rwandais et hambourgeois.

A ce sujet, il lui a été signifié que cette mission s'inscrivait dans le cadre du suivi de la visite du Chef de l'Etat à Hambourg et que justement la délégation rwandaise était composée en partie d'hommes d'affaires et qu'il était prévu une réunion de travail avec leurs homologues, réunion au cours de laquelle les contacts pourraient être noués en vue de définir les modalités pratiques de collaboration notamment pour réaliser certains projets industriels spécifiques.

... / ...

La promotion des investissements industriels nécessitent en effet des actions de longue haleine surtout quand on doit recourir à l'étranger pour assurer leur réalisation. Cette action devient de plus en plus complexe quand il s'agit d'un investisseur privé qui doit disposer des informations détaillées sur le pays et le connaître à fonds avant de décider d'y investir. C'est pourquoi des actions de sensibilisation, quand bien même les résultants ne seraient pas immédiatement palpables, devraient retenir une certaine attention.

Veuillez agréer, Excellence Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

LE SECRETAIRE GENERAL AU MINISTERE
DE L'INDUSTRIE, DES MINES ET DE
L'ARTISANAT

Chef de la délégation

NEUNDIYEZE Boniface.--

Copie pour information à :

- Monsieur le Ministre de l'Industrie,
des Mines et de l'Artisanat
KIGALI
- Monsieur le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération
KIGALI
- Monsieur le Ministre des Finances et
de l'Economie
KIGALI
- Monsieur le Gouverneur de la Banque
Nationale du Rwanda
KIGALI
- Monsieur l'Ambassadeur de la République
Rwandaise à Bonn
S/Couvert de Monsieur le Ministre des
Affaires Etrangères et de la Coopération
KIGALI
- Monsieur le Secrétaire Général de la Chambre
de Commerce et d'Industrie du Rwanda
KIGALI

